

Porównanie tłumaczeń Psalmów 26:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbadaj mnie, JAHWE, i doświadcz, Poddaj próbie moje nerki i moje serce!* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbadaj mnie, JAHWE, i doświadcz, Poddaj próbie me pragnienia i myśli!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zbadaj mnie, JAHWE, i doświadcz mnie; poddaj próbie moje nerki i serce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Spróbuj mię, Panie! i doświadcz mię: wypław ogniem nerki moje i serce moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Próbuj mię, JAHWE, i doświadcz mię, wypal nerki moje i serce moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Doświadcz mnie, Panie, wystaw mnie na próbę, wybadaj moje nerki i serce:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbadaj mnie, Panie, i doświadcz, Poddaj próbie nerki i serce moje!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Doświadcz mnie, JAHWE, wystaw mnie na próbę, przeniknij moje nerki i serce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprawdź mnie, JAHWE, i wypróbuj, zbadaj moje sumienie i serce!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Doświadcz mnie, Jahwe, wystaw na próbę, przeniknij ogniem moje nerki i serce,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли наблизилися до мене ті, що чинять зло, щоб їсти моє тіло, ті, що завдають мені біду і мої вороги, вони знемогли і впали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Doświadcz mnie, WIEKUISTY, i wypróbuj, oczyść moje wnętrze i serce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zbadaj mnie, JAHWE. i poddaj mnie próbie; oczyść moje nerki i moje serce.

¹⁾ Nerki, כִּלְיֹת (kelajot), νεφροί, uchodziły za siedlisko emocji, serce, לֵב (lew), καρδία, za siedlisko myśli. Nerki i serce, νεφροί και καρδία, były jedynymi organami pozostawianymi w ciele zmarłej osoby w procesie balsamowania.

²⁾ <x>230 7:10</x>; <x>230 11:4</x>